

Radio Cassette Player

Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções

WALKMAN WM-FX479/FX477

Sony Corporation © 1998 Printed in Malaysia

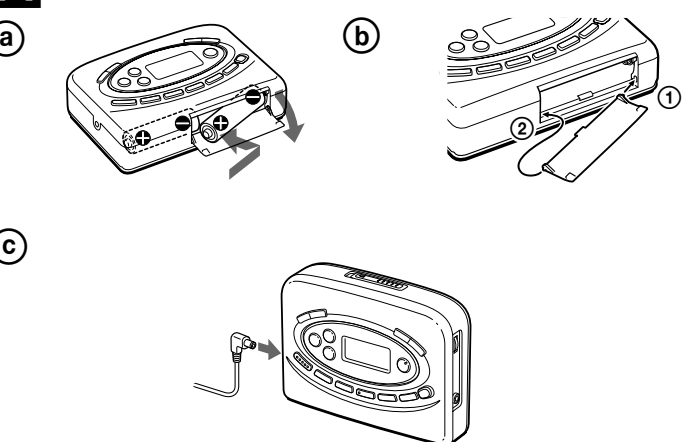
Sony online <http://www.world.sony.com/>

Diese Anleitung behandelt die Modelle WM-FX479 und WM-FX477. Überprüfen Sie, welches Modell Sie besitzen. Die Abbildungen zeigen das Modell WM-FX479. Auf Unterschiede wird deutlich im Erläuterungstext hingewiesen (beispielsweise durch „Nur FX479“).

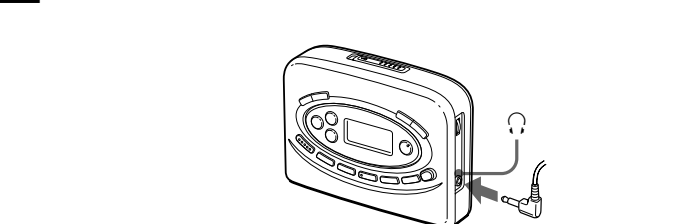
Las instrucciones de este manual son para el WM-FX479 y el WM-FX477. Antes de comenzar a leerlas, compruebe el número de su modelo. El WM-FX479 es el modelo utilizado para fines de ilustración. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo, "FX479 solamente".

As instruções neste manual destinam-se ao WM-FX479 e WM-FX477. Antes de iniciar a leitura do mesmo, verifique o número do seu modelo. O WM-FX479 é o modelo aqui utilizado para propósitos de ilustração. Quaisquer diferenças de operação estarão claramente indicadas no texto, por exemplo, com os dizeres «somente FX479».

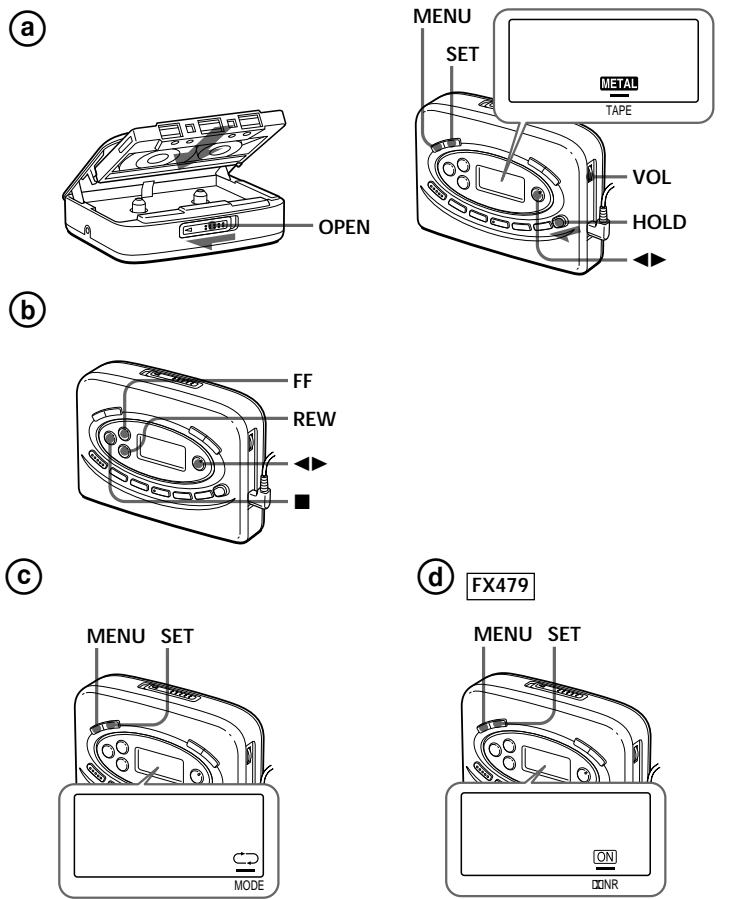
A



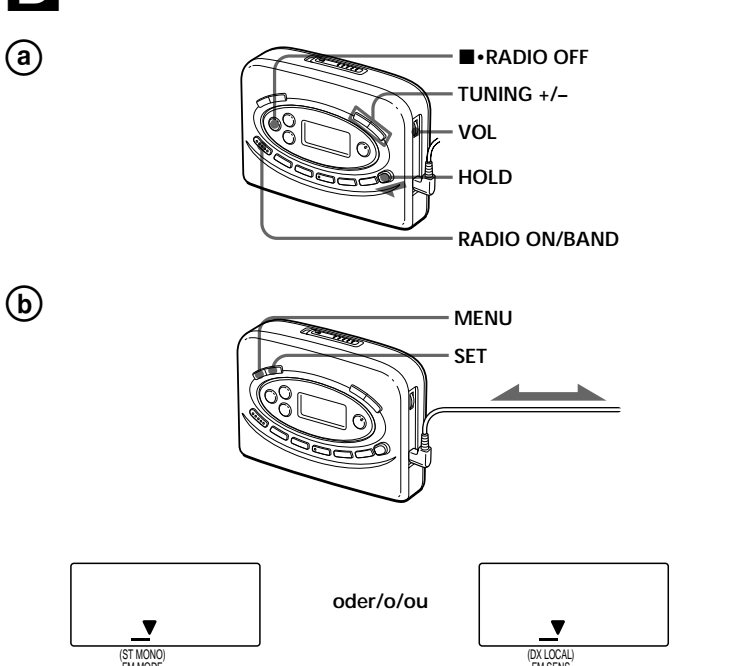
B



C



D



Deutsch

Vorbereitungen

Stromquelle

Batterie (siehe Abb. A-ⓐ)

Öffnen Sie den Batteriefachdeckel, und legen Sie zwei Mignonzellen (R6/Größe AA) mit richtiger Polarität ein.

Hinweis
• Für optimale Leistung empfehlen wir die Verwendung von Sony Alkalibatterien.

Wann müssen die Batterien gewechselt werden?

Wechseln Sie die Batterien aus, wenn „□“ im Display blinkt. Je nach Batteriezustand erscheint eine der drei folgenden Batteriesymbole im Display.

Display	Zustand
	Batterien ganz voll.
	Batterien zum Teil verbraucht.
	Batterien erschöpft. Die Batterien müssen ausgewechselt werden.

Hinweise

- Beim Vor- oder Rückspulen sowie bei sehr niedrigen Umgebungstemperaturen zeigt das Display manchmal vorübergehend eine geringere Batterieladung an.
- Der Batterien sollte nicht länger als 30 Sekunden dauern, da sonst alle Speicherungen (einschl. der Sender) gelöscht werden.

Batterie-Lebensdauer (Ungefähre Angaben in Stunden nach EIAJ*)

	Sony Alkali-batterie LR6 (SG)	Sony Batterie R6P (SR)
Bandwiedergabe	24	7,5
Radiobetrieb	40	14

* Nach dem EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) mit einer Sony Cassette der HF-Serie gemessener Wert.

Hinweis

• Abhängig von den Betriebsbedingungen ist die Batterie-Lebensdauer manchmal kürzer.

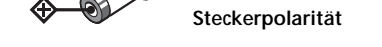
Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist

Bringen Sie ihn wieder an, wie in Abb. A-ⓐ gezeigt.

Netzbetrieb (siehe Abb. A-ⓐ)

Schließen Sie den Netzadapter AC-E30HG (nicht mitgeliefert) an die DC IN 3V-Buchse und an die Netzsteckdose an. Ein anderer Netzadapter darf nicht verwendet werden. Die technischen Daten des AC-E30HG sind von Land zu Land verschieden. Überprüfen Sie beim Kauf des Netzadapters, ob die Betriebsspannung und die Form des Netzsteckers stimmen.

Steckerpolarität



Anschluß eines Kopfhörers/ Ohrhörers (siehe Abb. B)

1 Schließen Sie den Kopfhörer/ Ohrhörer an Ⓡ an.

2 Tragen Sie die mit „L“ markierte Muschel am linken und die mit „R“ markierte Muschel am rechten Ohr.

Wenn die Ohrhörer-muscheln nicht richtig in Ihren Ohren sitzen, ist die Stereobalance unsymmetrisch. Passen Sie die Ohrhörer-muscheln richtig an Ihre Ohren an.

Betrieb des Walkman

Bandwiedergabe (siehe Abb. C-ⓐ)

1 Öffnen Sie das Cassettenfach, und legen Sie die Cassette ein.

2 Vergewissern Sie sich, daß die Sperrfunktion (HOLD) ausgeschaltet ist. Falls sie eingeschaltet ist, schalten Sie sie am HOLD-Schalter aus.

3 Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu TAPE zu bewegen. Wählen Sie dann mit SET den Bandtyp. Keine Anzeige: Normalband (TYPE I) METAL: CrO₂-Band (TYPE II) oder Reisenband (TYPE IV)

4 Starten Sie die Wiedergabe durch Drücken von ◀▶ und stellen Sie dann die Lautstärke ein.

Hinweis zum Cassettenhalter

Bevor Sie den Cassettenhalter mit dem OPEN-Knopf öffnen, drücken Sie die ■-Taste und vergewissern Sie sich mit einem Blick durch das Cassettenfenster, daß das Band zum Stillstand gekommen ist. Wenn der Cassettenhalter bei laufendem Band geöffnet wird, kann sich das Band lockern und beschädigt werden.

Funktion	Bedienung (siehe Abb. C-ⓐ)
Wiedergabe der anderen Seite	◀▶ drücken.
Stoppen der Wiedergabe	■ drücken.
Vorspulen	FF im Stoppbetrieb drücken.
Rückspulen	REW im Stoppbetrieb drücken.
Wiedergabe der selben Seite von Anfang an (automatischer Wiedergabestart nach dem Umspulen)	REW während der Wiedergabe drücken.
Wiedergabe der anderen Seite von Anfang an (automatischer Wiedergabestart nach dem Umspulen)	FF während der Wiedergabe drücken.

Wahl der Wiedergabe-Betriebsart (siehe Abb. C-ⓐ)

Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu MODE zu bewegen.

Wahl der Wiedergabe-Betriebsart (siehe Abb. C-ⓐ)

Betriebsart	Einstellung
Wiederholte Wiedergabe beider Seiten	↔
Einmalige Wiedergabe beider Seiten (zuerst die zum Cassettenfach weisende Seite)	→

Wiedergabe einer Dolby*-Aufzeichnung (nur FX479) (siehe Abb. C-ⓐ)

Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu □NR (Dolby-Rauschverminderung) zu bewegen. Schalten Sie dann mit SET auf „ON“.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY und das doppel D symbol □ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY und das doppel D symbol □ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Radiobetrieb (siehe Abb. D-ⓐ)

1 Vergewissern Sie sich, daß die Sperrfunktion (HOLD) ausgeschaltet ist. Falls sie eingeschaltet ist, schalten Sie sie am HOLD-Schalter aus.

2 Drücken Sie RADIO ON/ BAND wiederholt, um das Radio einzuschalten.

3 Drücken Sie RADIO ON/ BAND wiederholt, um AM (MW), FM1 (UKW1), FM2 (UKW2), FM3 (UKW3), FM4 (UKW4) oder FM5 (UKW5) zu wählen.

4 Drücken Sie TUNING+/-, um auf den Sender abzustimmen. Wenn TUNING+/- einige Sekunden gedrückt gehalten wird, setzt der automatische Sendersuchlauf ein.

Zum Ausschalten des Radios

Drücken Sie ■•RADIO OFF.

Für optimalen Empfang

• **MW-Empfang:** In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute richtempfindliche Antenne. Drehen Sie den Walkman so, daß der Empfang optimal ist.

Für optimalen Empfang

• **UKW-Empfang (siehe Abb. D-ⓐ):** Das Kopfhörer-/Ohrhörer-kabel arbeitet als Antenne; breiten Sie es auf volle Länge aus. Wenn der Empfang schwach ist, bewegen Sie durch wiederholtes Drücken von MENU den Cursor im Display zu FM MODE oder FM SENS, und wählen Sie durch Drücken von SET die Einstellung, bei der der Empfang optimal ist.

Dauerung der Batterien (Stunden)

Dauerung der Batterien (Stunden)	(EIAJ)*
Reproduktion de cintas	24
Radiorezeption	40

Reproduktion de cintas

Reproduktion de cintas	Pilas alcalinas LR6 (SG)	R6P (SR) Sony
Reproduktion de cintas	24	7,5
Radiorezeption	40	14

Reproduktion de cintas

* Valor medido de acuerdo con las normas de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizando un cassette de la serie HF Sony.)

Nota

• La duración de las pilas puede acortarse dependiendo de la operación de la unidad.

Si la tapa del compartimento de las pilas se desprende

Fijela como se muestra (consulte la Fig. A-ⓐ).

(Bitte wenden)

Español

Preparativos

Preparación de una fuente de alimentación

1 Abra la tapa del compartimento de las pilas, e inserte dos pilas R6 (tamaño AA) teniendo en cuenta su polaridad.

Nota

• Para obtener el máximo rendimiento, se recomienda utilizar pilas alcalinas Sony.

Cuándo reemplazar las pilas

Reemplace las pilas por otras nuevas cuando en el visualizador parpadee "□". La marca de indicadora de las pilas posee 3 pasos para mostrar la energía restante de las mismas.

Indicación Condición

	Las pilas está llena.
	La energía de las pilas está disminuyendo.
	Las pilas están agotadas. Reemplázelas por otras nuevas.

Notas

• La marca del indicador de las pilas puede mostrar temporalmente un nivel inferior durante el avance rápido o el rebobinado, o cuando utilice la unidad a temperaturas extremadamente bajas.

• Cuando reemplace las pilas, coloque otras nuevas antes de 30 segundos, ya que de lo contrario se borrarían los datos de la memoria, incluyendo las emisoras almacenadas.

Duración de las pilas (Horas aproximadas)

Duración de las pilas (Horas aproximadas)	(EIAJ)*
Reproducción de cintas	24
Radiorecepción	40

Reproducción de cintas

Reproducción de cintas	Pilas alcalinas LR6 (SG)	R6P (SR) Sony
Reproducción de cintas	24	7,5
Radiorecepción	40	14

Nota

• La duración de las pilas puede acortarse dependiendo de la operación de la unidad.

Si la tapa del compartimento de las pilas se desprende

Fijela como se muestra (consulte la Fig. A-ⓐ).

Corriente de la red (consulte la Fig. A-ⓐ)

Conecte un adaptador de alimentación de CA AC-E30HG (no suministrado) a la toma DC IN 3V y a un tomacorriente de la red. No utilice ningún otro adaptador de alimentación de CA. Las especificaciones para el AC-E30HG varían de acuerdo con el área. Antes de adquirirlo, compruebe la tensión local y la forma de la clavija.

Polaridad de la clavija



Conexión de auriculares con casco/auriculares (consulte la Fig. B)

1 Conecte los auriculares con casco/auriculares a Ⓡ.

2 Colóquese el lado marcado con "L" en el oído izquierdo, y el marcado con "R" en el derecho. Si los auriculares no encajan en sus oídos, o si oye el sonido desequilibrado, ajústelos para encajarlos firmemente.

Utilización del Walkman

Reproducción de una cinta (consulte la Fig. C-ⓐ)

1 Abra el portacassette e inserte el cassette.

2 Cerciórese de que la función de bloqueo esté desactivada. Si está activada, deslice el mando HOLD para desactivarla.

3 Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en TAPE del visualizador. Después presione SET para seleccionar el tipo de cinta. Sin mensaje: normal (TYPE I) METAL: CrO₂ (TYPE II) o metal (TYPE IV)

4 Presione ▶◀ (reproducción) para iniciar la reproducción, y después ajuste el volumen.

Nota sobre el portacassette

Para abrir el portacassette, presione la tecla ■ (parada), cerciórese de que la cinta esté parada comprobándola a través de la ventanilla del cassette, y después deslice el mando OPEN. Si abriese el portacassette antes de parar la cinta, ésta podría aflojar y dañarse.

Para desconectar la radio

Presione ■•RADIO OFF.

Para mejorar la recepción

• **Para AM:** El Walkman posee una antena incorporada. Oriente horizontalmente al Walkman hasta obtener la óptima recepción de AM.

• **Para FM (consulte la Fig. D-ⓐ):** Extienda el cable de los auriculares con casco/auriculares, que sirve de antena. Si la recepción sigue sin ser buena, presione repetidamente MENU hasta colocar el cursor en FM MODE o FM SENS del visualizador. Después presione SET para elegir el modo que ofrezca la mejor recepción.

Para seleccionar el modo de reproducción (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en MODE del visualizador. Después presione SET para seleccionar el modo deseado.

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

Para reproducir una cinta grabada con el sistema reductor de ruido Dolby* (FX479 solamente) (consulte la Fig. C-ⓐ)

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en □NR (reducción de ruidos Dolby) del visualizador. Después presione SET para que aparezca "ON".

(de la vuelta)

Preparativos preliminares

Preparação de uma fonte de alimentação

1 Abra a tampa do compartimento de pilhas e insira duas pilhas R6 (tamanho AA) secas, observando a correspondência correta dos pólos.

Nota

• Para obter o máximo desempenho, recomendamos o uso de pilhas alcalinas Sony.

Cuando substituir as pilhas

Substitua as pilhas quando «□» piscar no mostrador. A marca de carga restante na pilha possui 3 etapas para indicar a carga restante.

Indicador Condição

	A carga das pilhas está cheia.
	A carga das pilhas está a diminuir.
	A carga das pilhas está esgotada. Substitua-as por pilhas novas.

Notas

• A marca de carga restante na bateria pode temporariamente mostrar um nível mais baixo durante o avanço rápido ou a rebobinagem ou o uso sob temperaturas extremamente baixas.

• Na substituição das pilhas, troque ambas as pilhas dentro do intervalo de 30 segundos; do contrário, todas as memórias, incluindo das estações de rádio programadas, serão canceladas.

Duração das pilhas (Aprox. em horas)

Duração das pilhas (Aprox. em horas)	(EIAJ)*
Reprodução de cassetes	24
Recepção do rádio	40

Reprodução de cassetes

Reprodução de cassetes	Alcalina Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Reprodução de cassetes	24	7,5
Recepção do rádio	40	14

Nota

• A vida útil das pilhas pode ser encurtada conforme a operação do aparelho.

Como a tampa do compartimento de pilhas se desprende

Reencaixe-a conforme ilustrado (consulte a Fig. A-ⓐ).

(de la vuelta)

Português

Preparativos preliminares

Preparação de uma fonte de alimentação

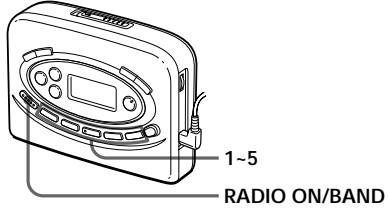
1 Abra a tampa do compartimento de pilhas e insira duas pilhas R6 (tamanho AA) secas, observando a correspondência correta dos pólos.

Nota

• Para obter o máximo desempenho, recomendamos o uso de pilhas alcalinas Sony.

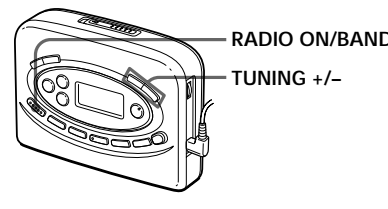
Cuando substituir as pilhas

E



RADIO ON/BAND

F

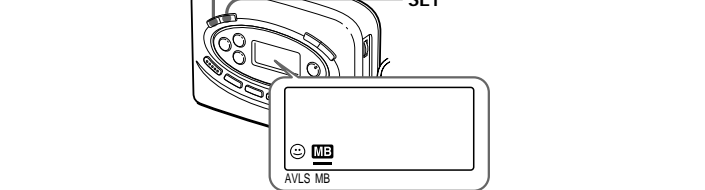
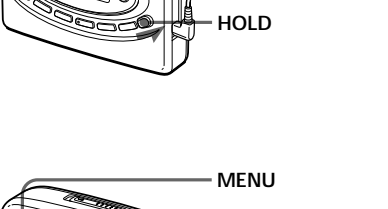


RADIO ON/BAND

TUNING +/-

G

a



HOLD

b



MENU

SET

Deutsch

Stationsvorwahl (siehe Abb. E)

Insgesamt 30 Sender (je Rünf FM1-, FM2-, FM3-, FM4-, FM5- und AM-Sender) können fest im Gerät gespeichert werden.

- Stimmen Sie auf den Sender ab, den Sie speichern wollen. (Führen Sie hierzu die Schritte 1 bis 4 des Abschnitts „Radiobetrieb“ aus.)
- Drücken Sie eine der Tasten 1 bis 5 mindestens 2 Sekunden lang. Durch zweimaliges Blinken des Displays und einen Piepton bestätigt das Gerät, daß der Sender gespeichert worden ist. Die alte Speicherung der betreffenden Taste wird überschrieben.

Abrufen eines gespeicherten Senders

- Drücken Sie RADIO ON/ BAND, um den Wellenbereich zu wählen.
- Drücken Sie die betreffende Stationstaste (1-5) am Gerät.

Umstellen auf den Empfangsbereich eines anderen Landes (mit Ausnahme der Modelle für Europa, Saudi-Arabien und China) (siehe Abb. F)

Der Empfangsbereich kann sich von Land zu Land unterscheiden (siehe Tabelle „Anzeige und Empfangsbereich“). Wenn Sie das Gerät in einem Land mit anderem Frequenzbereich betreiben wollen, stellen Sie den Bereich wie folgt um.

- Schalten Sie das Radio ein, und halten Sie RADIO ON/ BAND mindestens zehn Sekunden gedrückt, bis die Landes-Anzeige im Display blinkt.
- Während die Anzeige blinkt, schalten Sie mit TUNING +/- auf „U“ oder „E“.
- Drücken Sie RADIO ON/ BAND, um die Einstellung zu speichern.

Hinweis

- Beim Umstellen des Empfangsbereiches werden die gespeicherten Sender gelöscht.

Anzeige und Empfangsbereich

Anzeige*	Empfangsbereich UKW (MHz)	MW (kHz)
E	87,5–108	531–1.602
U	87,5–108	530–1.710

* E: Europa und andere Länder
U: USA, Kanada, Zentral- und Südamerika

Verwendung der Zusatzfunktionen

Zum Sperren der Bedienungselemente (siehe Abb. G-Ⓢ)

Schieben Sie den HOLD-Schalter in Pfeilrichtung. Die Bedienungselemente sind dann gesperrt.

Zum Anheben der Bässe (siehe Abb. G-Ⓣ)

Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu „MB“ zu bewegen. Wählen Sie dann durch wiederholtes Drücken von SET die gewünschte Einstellung. MB (Mega Bass): Anhebung des Baßbereichs. Keine Anzeige: Baßanhebung ausgeschaltet (Normalbetrieb)

Hinweis

- Wenn es bei der Einstellung „MB“ zu Verzerrungen kommt, schalten Sie die Baßanhebung ganz aus (keine Anzeige).
- Bei sehr hoch eingestelltem Lautstärkepegel ist die Baßanhebung weniger ausgeprägt.

Die AVLS-Funktion — zum Schutz Ihrer Hörgorgane (siehe Abb. G-Ⓤ)

Wenn Sie die AVLS-Funktion (Automatic Volume Limiter System) wie folgt einschalten, wird der maximale Lautstärkepegel automatisch auf einen für Ihre Hörgorgane unbedenklichen Wert reduziert:

Drücken Sie MENU wiederholt, um den Cursor im Display zu AVLS zu bewegen. Wählen Sie dann mit SET die Einstellung „☺“.

Hinweise

- Wenn die AVLS-Funktion bei starken Bässen Verzerrungen verursacht, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Beim Auswechseln der Batterien wird die AVLS-Einstellung möglicherweise gelöscht.

➤Zusatzinformationen

Zur besonderen Beachtung

Batterien

- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Stecken Sie Batterien niemals mit Münzen oder anderen Metallgegenständen zusammen in eine Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß der Batteriekontakte zu Hitzeentwicklung kommen.
- Nehmen Sie vor einer längeren Nichtverwendung die Batterien heraus, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosionsschäden zu vermeiden.

Gerät

- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und stoßen Sie es nirgends an, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Legen Sie das Gerät nicht an Plätze, die Wärmequellen, prallem Sonnenlicht, Staub, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder Stößen ausgesetzt sind. Lassen Sie es auch nicht in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Auto zurück.
- Wenn die Umgebungstemperatur sehr hoch (über 40 °C) oder sehr niedrig (unter 0 °C) ist, sind die Anzeigen im Display möglicherweise nur schwer zu sehen und das Display arbeitet sehr träge. Sobald das Gerät wieder Zimmertemperatur ausgesetzt wird, arbeitet das Display wieder normal.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwas erwärmt.

Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten

Cassetten mit einer Spielzeit von mehr als 90 Minuten sollten nur verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist. Das sehr dünne Band solcher Cassetten neigt dazu, sich zu verziehen.

Kopfhörer/Ohrhörer Verkehrssicherheit

Tragen Sie beim Autofahren, Fahrradfahren oder Betrieb irgendeines motorisierten Fahrzeugs keinen Kopfhörer/ Ohrhörer, da dies gefährlich sein kann und in einigen Ländern gesetzlich verboten ist. Auch beim Gehen kann Kopfhörer-/ Ohrhörerbetrieb mit hoher Lautstärke gefährlich sein, insbesondere an Kreuzungen und Fußgängerüberwegen. Nehmen Sie den Kopfhörer/ Ohrhörer in Gefahrensituationen sofort ab.

Vermeidung von Gehörschäden
Betreiben Sie den Kopfhörer/ Ohrhörer nicht mit hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörgorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder brechen Sie den Betrieb ab.

Rücksicht auf andere
Stellen Sie stets einen mäßigen Lautstärkepegel ein. So können Sie Außengeräusche noch wahrnehmen, und andere Leute werden nicht gestört.

Wartung

Reinigen des Tonkopfes und des Bandpfades

Reinigen Sie diese Teile nach jeweils etwa zehn Betriebsstunden mit der Reinigungscassette CHK-1W (nicht mitgeliefert).

Hinweis

- Verwenden Sie nur die empfohlene Reinigungscassette.

Reinigen des Gehäuses

Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses ein weiches, leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch.

Alkohol, Benzin oder Verdüner dürfen nicht verwendet werden.

Hinweis

- Reinigen Sie auch den Kopfhörer-/ Ohrhörerstecker regelmäßig.

Störungsüberprüfungen

Die Lautstärke läßt sich nicht erhöhen.

- Die AVLS-Funktion durch Drücken von SET ausschalten (Anzeige „☺“ erlischt).

Das Gerät arbeitet nicht.

- Die HOLD-Funktion ist aktiviert. HOLD ausschalten.

Instabiler oder kein Ton.

- Darauf achten, daß die beiden Batterien (R6/ Große AA) richtig eingelegt sind.
- Die Batterien auswechseln, falls sie erschöpft sind.

Falsche Anzeige im Display

- Die Batterien sind erschöpft. Die Batterien auswechseln.

Technische Daten

Radioteil

Empfangsbereich
UKW: 65-74/87,5-108 MHz (Osteuropa)
87,5-108 MHz (andere Länder)
MW: 530-1.710 kHz (Nord-, Mittel-und Südamerika)
531-1.602 kHz (andere Länder)

Cassettenteil

Frequenzgang (Dolby ausg.)
Wiedergabe: 30-14.000 Hz
Ausgangsbuchse
Kopfhörer-/Ohrhörerbuchse (☺).
Lastimpedanz 8-300 Ohm

Allgemeines

Stromversorgung
Zwei R6 (AA)-Batterien (3 V Gleichspannung)/externe Stromversorgung (3 V Gleichspannung)

Abmessungen (B/H/T)
ca. 115,8 x 85 x 33,4 mm, einschl. verspringender Teile und Bedienungselemente

Gewicht
ca. 175 g./ca. 255 g, einschl. Batterien und Cassette

Mitgeliefertes Zubehör
Stereo-Kopfhörer oder Stereo-Ohrhörer (1)

Tasche (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Español

Memorización de emisoras (consulte la Fig. E)

Usted podrá almacenar emisoras de radio en la memoria de la unidad. Podrá almacenar hasta 30 emisoras, 5 de FM1, de FM2, de FM3, de FM4, de FM5 o de AM.

- Sintonice la emisora que desee almacenar. (Realice los pasos 1-4 de “Para escuchar la radio.”)
- Mantenga presionado uno de las teclas 1-5 durante más de 2 segundos. La visualización parpadeará dos veces con un pitido, y la emisora se memorizará. Si ya había una emisora memorizada, la nueva reemplazará a la antigua.

Para sintonizar emisoras memorizadas

- Presione RADIO ON/BAND para seleccionar la banda.
- Presione la tecla (1-5) correspondiente de la unidad.

Recepción de emisoras fuera de su país (Excluyendo los modelos para Europa, Arabia Saudita, y China) (consulte la Fig. F)

La gama de frecuencias diferirá dependiendo del área (consulte la tabla “Indicación de áreas y gamas de frecuencias”). Para escuchar la radio en un área con gama de frecuencias diferente, cambie la indicación del área del visualizador.

Quando active a função del AVLS, el volumen se mantendrá al mínimo para proteger sus oídos.

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en AVLS del visualizador. Después presione SET para hacer que aparezca “☺”.

Notas

- Si el sonido se oye distorsionado cuando escuche el sonido de graves reforzados con la función del AVLS activada, reduzca el volumen.
- Cuando reemplace las pilas, es posible que se cancele el ajuste de AVLS.

- Mientras la visualización esté parpadeando, presione TUNING +/- para seleccionar la indicación “U” o “E”.
- Presione RADIO ON/BAND para introducir la indicación del área.

Nota

- Si cambia la gama de frecuencias, todas las emisoras memorizadas se borrarán.

Indicación de áreas y gamas de frecuencias

Área*	Gama de frecuencias FM (MHz)	AM(kHz)
E	87,5–108	531–1.602
U	87,5–108	530–1.710

* E: Europa y otros países
U: EE.UU., Canadá, y Centro y Sudamérica

Utilización de otras funciones

Para bloquear los controles (consulte la Fig. G-Ⓣ)

Deslice el mando HOLD en el sentido de la flecha.

Para acentuar el sonido de graves (consulte la Fig. G-Ⓤ)

Para acentuar el sonido de graves profundos, presione repetidamente MENU para colocar el cursor en “MB” del visualizador. Después presione SET para seleccionar el modo deseado. Cada vez que presione esta tecla, las indicaciones cambiarán de la forma siguiente. MB (mega bass): acentúa el sonido de graves Sin mensaje: desactivado (normal)

Notas

- Si el sonido se oye distorsionado en el modo “MB”, seleccione el modo sin mensaje.
- La acentuación de los graves puede no tener mucho efecto si el volumen está ajustado a un nivel demasiado alto.

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en AVLS del visualizador. Después presione SET para hacer que aparezca “☺”.

Notas

- Si el sonido se oye distorsionado cuando escuche el sonido de graves reforzados con la función del AVLS activada, reduzca el volumen.
- Cuando reemplace las pilas, es posible que se cancele el ajuste de AVLS.

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor a «MB» del mostrador. A seguir, presione SET para hacer que desparezca «☺».

►Información adicional

Precauciones

Sobre las pilas

- No cargue las pilas.
- No lleve las pilas con monedas ni otros objetos metálicos. Si los terminales positivo y negativo de las pilas se cortocircuitasen accidentalmente con un objeto metálico, se generaría calor.
- Cuando no vaya a utilizar el Walkman durante mucho tiempo, extráigale las pilas para evitar el daño que podría causar el electrolito de las mismas en caso de fugarse.

Sobre la unidad

- No deje caer la unidad ni la golpee, ya que podría provocar su mal funcionamiento.
- No deje la unidad cerca de fuentes térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, a polvo excesivo, a arena, a la humedad, a la lluvia, ni a golpes, ni en el interior de un automóvil con las ventanillas cerradas.

•Es posible que el visualizador de cristal líquido sea difícil de ver, o que la velocidad de visualización se reduzca, cuando utilice la unidad a temperaturas altas (más de 40°C) o bajas (menos de 0°C). A la temperatura normal, la visualización volverá a las condiciones normales de funcionamiento.

- Cuando no haya utilizado la unidad durante mucho tiempo, póngala en el modo de reproducción y deje que se caliente durante algunos minutos antes de insertarle un cassette.

Sobre las cintas de más de 90 minutos
No se recomienda la utilización de cintas de más de 90 minutos excepto para reproducción larga y continua. Estas cintas son muy finas y tienden a estirarse fácilmente.

►Información adicional

Quando active a função del AVLS, el volumen se mantendrá al mínimo para proteger sus oídos.

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor en AVLS del visualizador. Después presione SET para hacer que aparezca “☺”.

Notas

- Si el sonido se oye distorsionado cuando escuche el sonido de graves reforzados con la función del AVLS activada, reduzca el volumen.
- Cuando reemplace las pilas, es posible que se cancele el ajuste de AVLS.

Presione repetidamente MENU para colocar el cursor a «MB» del mostrador. A seguir, presione SET para hacer que desparezca «☺».

Sobre los auriculares con casco/auriculares
Seguridad en la carretera
No utilice los auriculares con casco /auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría suponer un peligro para el tráfico, y es ilegal en ciertas zonas. También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares a gran volumen mientras camine, especialmente en pasos cebra. En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares.

Cuidado de sus oídos
Evite utilizar los auriculares con casco /auriculares a gran volumen. Los expertos en oídos desaconsejan la escucha prolongada a gran nivel. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de escuchar a través de los auriculares.

Respeto a los demás
Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentren a su alrededor.

Mantenimiento

Para limpiar la cabeza y la trayectoria de la cinta

Utilice un cassette limpiador CHK-1W (no suministrado) cada 10 horas de utilización.

Nota

- Utilice solamente el cassette limpiador recomendado.

Para limpiar el exterior

Utilice el paño de limpieza suministrado ligeramente humedecido en agua. No use alcohol, bencina, ni diluidor de pintura.

Nota

- Limpie periódicamente la clavija de los auriculares con casco /auriculares.

Solución de problemas

El volumen no puede aumentarse.

- El bloqueo (HOLD) está activado. Desactivelo.

El sonido es inestable o no se oye.

- Inserte adecuadamente dos pilas R6 (tamaño AA).
- Si las pilas están débiles, reemplácelas.

El visualizador muestra información incorrecta.

- Las pilas están débiles. Reemplace las pilas por otras nuevas.

Especificaciones

Sección de la radio
Gama de frecuencias
FM: 65 - 74/87,5 -108 MHz (Europa oriental)
87,5 - 108 MHz (Otros países)
AM: 530 - 1.710 kHz (Norteamérica, Centroamérica, y Sudamérica)
531 - 1.602 kHz (Otros países)

Sección de la grabadora de cassettes
Respuesta en frecuencia (sin sistema de reducción de ruido Dolby NR)
Reproducción: 30-14.000 Hz

Salida
Auriculares con casco /auriculares: (Toma ☺)
Impedancia de carga: 8-300 ohmios

Sección general
Alimentación
3 V /Dos pilas R6 (tamaño AA)/ Fuentes externas de 3 V CC
Dimensiones (an/al/prf)
Aprox. 115,8 x 85 x 33,4 mm, incluyendo partes y controles salientes
Masa
Aprox. 175 g /Aprox. 255 g, incluyendo las pilas y un cassette
Accesorios suministrados
Auriculares con casco o auriculares estéreo (1)
Funda de transporte (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Português

Programação de estações de rádio (consulte a Fig. E)

Estações de rádio podem ser armazenadas na memória do aparelho. Pode-se programar um total de 30 estações de rádio, 5 para cada banda: FM1, FM2, FM3, FM4, FM5 ou AM.

- Sintonize a estação que deseja armazenar. (Siga os passos de 1 a 4 em «Audição do rádio»).
- Mantenha pressionada um das teclas de memória 1-5 por mais de 2 segundos. O mostrador piscará duas vezes acompanhado de um sinal sonoro e a estação é programada. Caso já haja uma estação armazenada, a nova estação programada substituirá a antiga.

Para reproduzir as estações de rádio programadas

- Carregue em RADIO ON/ BAND para selecionar a banda.
- Carregue na tecla correspondente (1-5) no aparelho.

Recepção de estações fora do seu país (excluindo modelos para a Europa, Arábia Saudita e China) (consulte a Fig. F)

A gama de frequência difere conforme a área (veja o quadro «Indicação da área e gama de frequência»). Caso escute o rádio numa área com uma gama de frequência diferente, altere a indicação da área no mostrador.

Quando se acciona a função AVLS, o volume máximo é mantido limitado para proteger os seus ouvidos.

- Ligue o rádio e carregue em RADIO ON/BAND por mais de 10 segundos até que a indicação da área passe a piscar no mostrador.
- Com o mostrador a piscar, pressione TUNING +/- para seleccionar a indicação «U» ou «E».
- Pressione RADIO ON/BAND para ajustar a indicação da área.

Notas

- Caso o som esteja distorcido durante a audição de sons graves reforçados com a função AVLS activada, reduza o volume.
- O ajuste AVLS pode ser cancelado quando as pilhas são substituídas.

Notas

- Caso altere a gama de frequência, todas as estações programadas serão canceladas.

Carregue em MENU repetidamente para ajustar o cursor a AVLS no mostrador. A seguir, pressione SET para exibir «☺».

Acerca dos auscultadores/ auriculares
Segurança nas estradas
Não utilize os auscultadores/ auriculares durante a condução de automóveis, bicicletas ou a operação de qualquer veículo motorizado. Do contrário, poderá criar risco ao trânsito, além de ser ilegal em algumas regiões. Pode também ser potencialmente perigoso reproduzir com os auscultadores/auriculares a altos volumes durante caminhadas, especialmente em cruzamentos para pedestres. Exerça extrema cautela ou interrompa o uso sob condições potencialmente perigosas.

Indicação de área e gama de frequência

Área*	Gama de frequência FM (MHz)	AM(kHz)
E	87,5–108	531–1.602
U	87,5–108	530–1.710

* E: Países europeus e outros países
U: E.U.A., Canadá e Américas Central e do Sul

Utilização de outras funções

Para bloquear os controles (consulte a Fig. G-Ⓣ)

Ajuste o interruptor HOLD em direcção a seta para bloquear os controles.

Para enfatizar os sons graves (consulte a Fig. G-Ⓤ)

Carregue em MENU repetidamente para ajustar o cursor a «MB» no mostrador. A seguir, pressione SET para seleccionar o modo desejado. Com cada pressionar, as indicações alteram-se como segue. MB (Mega Bass): enfatiza os sons graves

Nenhuma mensagem: desligado (normal)

Notas

- Caso o som esteja distorcido no modo «MB», selecione o modo de nenhuma mensagem.
- A ênfase de graves pode não mostrar grande efeito, caso o volume esteja muito alto.

Carregue em MENU repetidamente para ajustar o cursor a AVLS no mostrador. A seguir, pressione SET para exibir «☺».

Para proteger a sua audição — Função AVLS (Sistema Limitador de Volume Automático) (consulte a Fig. G-Ⓤ)

Quando se acciona a função AVLS, o volume máximo é mantido limitado para proteger os seus ouvidos.

Acerca de cassetes com mais de 90 minutos de duração
Não se recomenda o uso de cassetes com duração maior que 90 minutos, excepto para reproduções longas e contínuas. Tais fitas são muito delgadas e tendem a distender-se com facilidade.

Acerca dos auscultadores/ auriculares
Segurança nas estradas
Não utilize os auscultadores/ auriculares durante a condução de automóveis, bicicletas ou a operação de qualquer veículo motorizado. Do contrário, poderá criar risco ao trânsito, além de ser ilegal em algumas regiões. Pode também ser potencialmente perigoso reproduzir com os auscultadores/auriculares a altos volumes durante caminhadas, especialmente em cruzamentos para pedestres. Exerça extrema cautela ou interrompa o uso sob condições potencialmente perigosas.

►Informações adicionais

Precauções

Acerca das pilhas

- Não recarregue uma pilha seca.
- Não recarrete pilhas secas ou bateria recarregável junto com moedas ou outros objectos metálicos. Do contrário, poderá gerar calor, se os terminais positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com um objecto metálico.
- Quando não for utilizar o Walkman por um longo período, remova a pilha para evitar quaisquer avarias decorrentes do vazamento de pilhas e subsequentes corrosões.

Acerca do aparelho

• Não deixe cair o aparelho nem o submeta a choques para evitar algum mau funcionamento.

- Não deixe o aparelho num local próximo a fontes de calor, ou em locais sujeitos